



www.fabriziodeandre.it

MONTI DI MOLA*

F. De André | M. Pagani

© 1990 Universal Music Publishing Ricordi S.r.l.

| Macù Ed. Musicali S.a.s. | Nuvole Ed. Musicali S.a.s.

In li Monti di Mola
la manzana
un'aina musteddina era pascendi
in li Monti di Mola
la manzana
un cioano vantaricciu e moru
era sfraschendi
e l'occhi s'intuppesini cilchendi ea ea ea ea
e l'ea sguttesi da li muccichili cù li bae ae ae
e l'occhi la burricca aia
di lu mare
e a iddu da le tive escia
lu Maestràle
e idda si tunchiâ abbeddulata ea ea ea ea
iddu le rispundia linghitontu ae ae ae ae.

“Oh bedda mea
l'aina luna
la bedda mea
capitale di lana.
Oh bedda mea
bianca foltuna”.
“Oh beddu meu
l'occhi mi bruxi
lu beddu meu
carrasciale di baxi
lu beddu meu
lu core mi cuxi”.

Amori mannu
di prima 'olta
l'aba si suggi tuttu lu meli di chista multa.
Amori steddu
di tutti l'ori di petralana lu battadolu
di chistu cori.

Ma nudda si po' fâ nudda
in Gaddura
che no lu é nini a sapi
int'un'ora
e 'nfattu una 'ecchia infrasconata fea ea ea ea
piagnendi e figgiulendi si dicia cù li bae ae ae.

“Beata idda
ùai che bedd'omu
beata idda
cioanu e moru
beata idda
sola mi moru
beata idda
ià me l'ammentu
beata idda
più d'una 'olta
beata idda
'ezzaia tolta”.

Amori mannu
di prima 'olta
l'aba si suggi tuttu lu meli di chista multa
amori steddu
di tutti l'ori di petralana lu battadolu
di chistu cori.

E lu paese intreu s'agghindesi
pa' la coiu
lu parracu mattessi intresi
in lu soiu
ma a cuiuassi no riscisini
l'aina e l'omu
chè da li documenti escisini
fratili in primu.

E idda si tunchiâ abbeddulata ea ea ea ea
iddu le rispundia linghitontu ae ae ae ae.

*Così era anticamente chiamata l'attuale Costa Smeralda.



www.fabriziodeandre.it

MONTI DI MOLA

(TRADUZIONE)

Sui Monti di Mola
la mattina presto
un'asina dal mantello chiaro stava pascolando
sui Monti di Mola
la mattina presto
un giovane bruno e aitante
stava tagliando rami
e gli occhi si incontrarono mentre cercavano
acqua
e l'acqua sgocciolò dai musci insieme alle bave
e l'asina aveva gli occhi
color del mare
e a lui dalle narici usciva
il Maestrale
e lei tagliava incantata ea ea ea ea
lui le rispondeva pronunciando male ae ae ae ae

“Oh bella mia
l'asina luna
la bella mia
cuscino di lana.
O bella mia
bianca fortuna”.
“Oh bello mio
mi bruci gli occhi
il mio bello
carnevale di baci
oh bello mio
mi cuci il cuore”.

Amore grande
di prima volta
l'ape si succhia tutto il miele di questo mirto
amore bambino
di tutte le ore
di muschio il batocchio
di questo cuore.

Ma nulla si può fare nulla
in Gallura
che non lo vengano a sapere
in un'ora
e sul posto una brutta vecchia nascosta tra le
frasche
piangendo e guardando diceva fra sé con le bave
alla bocca.

“Beata lei
mamma mia che bell'uomo
beata lei
giovane e bruno
beata lei
io muoio sola
beata lei
me lo ricordo bene
beata lei
più d'una volta
beata lei
vecchiaia storta”.

Amore grande
di prima volta
l'ape si succhia tutto il miele di questo mirto
amore bambino
di tutte le ore
di muschio il batocchio
di questo cuore.

Il paese intero si agghindò
per il matrimonio
lo stesso parroco entrò
nel suo vestito
ma non riuscirono a sposarsi
l'asina e l'uomo
perché dai documenti risultarono
cugini primi.

E lei tagliava incantata ea ea ea ea
lui le rispondeva pronunciando male ae ae ae ae.